

L'ALSACE DANS LE MONDE

UNION INTERNATIONALE DES ALSACIENS



SOMMAIRE

Région	P 2	Histoire	
Tourisme	P 3	Albert Schweitzer à Lambarencé	P 6
60 ans de route des vins		Partenaire	P 6
Histoire	P 4	Bloc notes	P 7
Alsacien d'ailleurs		La vie des associations	P 8-11
Histoire	P 5	Nos partenaires	P 12
50 ans de traité de l'Elysée			

EDITO

L'Alsace des cartes postales ! Pourquoi ne pas goûter sans modération ce printemps à ce 60^e anniversaire de la route des vins d'Alsace, la plus célèbre de France, véritable épine dorsale qui relie le territoire du Nord au sud et serpente sur plus de 170 km. Un itinéraire d'exception, jalonné de ruines de châteaux médiévaux, de villages typiques aux maisons à colombage fleuries, de paysages vallonnés aux coteaux couverts de vignes, d'églises romanes, de winstubs accueillantes... Comme le soulignent

les guides, notre Alsace, terre de traditions et pays de l'art de vivre, mérite plus que détours, vaut le voyage...

L'autre évènement en ce printemps naissant est sans conteste la question posée par référendum sur la réunion de l'Alsace institutionnelle en une seule et même collectivité. Les Alsaciens de l'étranger font depuis longtemps la promotion de l'Alsace toute entière, car à l'extérieur de nos frontières régionales, pour être visibles et crédibles, il faut avant tout être unis !

Gérard Staedel
Président de l'UIA



Référendum en Alsace

Le 7 avril, les Alsaciens sont appelés à se prononcer, par référendum, pour la Collectivité Territoriale d'Alsace. Il s'agit de remplacer par une seule trois collectivités existantes : le Conseil régional, le Conseil général du Bas-Rhin et le Conseil général du Haut-Rhin.



© Jiluc Stadler - Région Alsace

Face à la crise financière et économique qui remet en question, dans toute l'Europe, le financement des Etats comme celui des collectivités locales, nous avons un devoir : rechercher le mode optimal d'organisation territoriale. Créer la Collectivité Territoriale d'Alsace, c'est mettre un terme aux financements croisés, aux chevauchements des compétences, à la concurrence entre collectivités. C'est s'unir pour être plus efficaces afin de délivrer aux Alsaciens une

haute qualité de service public.

C'est aussi renforcer la démocratie. Aujourd'hui, bien rares sont ceux qui arrivent à discerner qui fait quoi

entre le Conseil régional et les Conseils généraux. Avec une seule collectivité, l'Alsace offre plus de lisibilité, de clarté, de transparence à chaque citoyen. Elle simplifie la prise de décision tout comme l'accès des entreprises, des associations et des Alsaciens à leur administration territoriale.

Mais unir l'Alsace, c'est aussi la renforcer. Avec la Collectivité Territoriale, l'Alsace, animée par un nouveau dynamisme régional, aura plus de poids pour défendre ses intérêts et ses projets face à l'Etat. Elle sera également plus forte pour mieux travailler avec nos voisins de Suisse et d'Allemagne.

Enfin, le 7 avril, les Alsaciens sont appelés à montrer la voie à la France tout entière. C'est peu de dire que notre pays ne cultive

pas vraiment une longue tradition décentralisatrice. Pendant des siècles, elle s'est faite par un patient et long effort de centralisation. Aujourd'hui, si la France ne veut pas se défaire, elle a précisément à relever le défi d'une décentralisation plus aboutie et plus conforme aux réalités sociales, économiques et culturelles de nos territoires. Voilà le rôle qu'aujourd'hui a l'Alsace : donner l'exemple, être pionnière, rester à l'avant-garde d'une décentralisation, à laquelle nous sommes, par notre histoire et nos spécificités, attachés.

Si les Alsaciens répondent " oui " le 7 avril, cette date entrera dans l'histoire d'Alsace, comme elle s'inscrira dans l'histoire d'une République véritablement décentralisée.

Philippe Richert
Président du Conseil Régional



© Jiluc Stadler - Région Alsace

La Route des Vins d'Alsace 60 ans de pure célébration

Instaurée officiellement comme route touristique en 1953, la Route des Vins d'Alsace serpente amoureusement sur plus de 170 km, du Nord au Sud de la région. De vals en coteaux, elle traverse 70 villages viticoles où près de 1000 producteurs ouvrent les portes de leur cave, pour faire partager leur passion.

PURE TENTATION

Prendre la Route des Vins d'Alsace, se balader dans le vignoble, flâner par les sentiers sinueux, explorer les villages médiévaux, lever les yeux vers une maison fleurie, entrer dans une cave, déguster... c'est aller à la rencontre d'un monde fascinant et chaleureux.

Les événements à ne pas manquer :

• Slow Up de la Route des Vins d'Alsace

De Bergheim à Châtenois, la célèbre Route des Vins d'Alsace sera fermée à toute circulation motorisée et ouverte à un programme d'activités toute la journée
le 2 Juin 2013

• Chasses au trésor Dans toute l'Alsace de mars à fin octobre

• Géocaching Dans toute l'Alsace toute l'année

PURE EXPRESSION

A la fois vibrants et purs, fruités et harmonieux, les Vins d'Alsace dévoilent leurs charmes aux amateurs et aux curieux qui se laissent courtiser. Ils sont la promesse d'une rencontre savoureuse et invitent chacun à cultiver son jardin sensoriel et personnel.

Les événements à vivre :

• L'Apéro Gourmand des Vignerons Indépendants

Le 10 mai 2013

• Le Pique-nique chez le Vigneron Indépendant

Du 18 au 20 mai 2013

• Chapitre « Anniversaire » à la Confrérie Saint Etienne A Kientzheim le 11 mai 2013

• Cortèges et grand-messe à la Cathédrale de Strasbourg avec les Confréries Viniques d'Alsace.

Le 28 juillet 2013

PURE VIBRATION

Les paysages viticoles als-



Copyright ZVARDON

ciens, véritables mosaïques à ciel ouvert, ont été modelés par le travail de l'homme passionné et attentionné, pour devenir l'un des premiers atouts de l'Alsace. La Route des Vins d'Alsace est à savourer, mais aussi à contempler et à parcourir avec ou sans guide, à pied, à cheval, en famille ou entre amis.

Les événements à parcourir :

• La Véloroute du Vignoble Inaugurée au printemps 2013, la Véloroute du vignoble permet une découverte du vignoble d'Alsace au plus près de la nature.

De Marlenheim à Thann, toute l'année

• Des itinéraires viticoles revisités

Dans tout le vignoble d'Alsace toute l'année

• Le Marathon du Vignoble d'Alsace

A Molsheim les 15 et 16 juin 2013

PURE IMAGINATION

Dès 2013 un OEnoPass® Alsace sera proposé et permettra de découvrir et de déguster le meilleur de l'Alsace dans 10 domaines et sites alsaciens. A vous, le goût de la liberté et de l'itinérance pour découvrir, l'esprit heureux les fêtes et les événements viti-

Les événements à découvrir :

• Les fêtes des vins et des vendanges

Dans toute l'Alsace de juin à octobre 2013

• La Foire aux Vins d'Alsace Colmar du 9 au 18 août 2013

• Culture sur la Route des Vins d'Alsace

Dans toute l'Alsace de juin à août

Toutes les informations sur
www.Route-des-Vins-Alsace.com



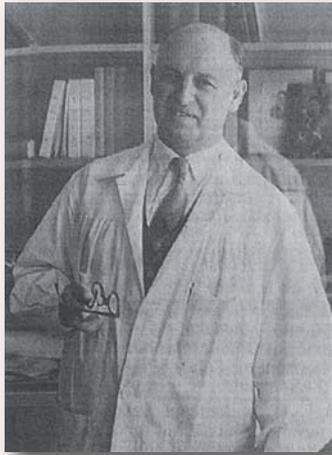
Copyright QUAD



Ces Alsaciens qui firent le Monde

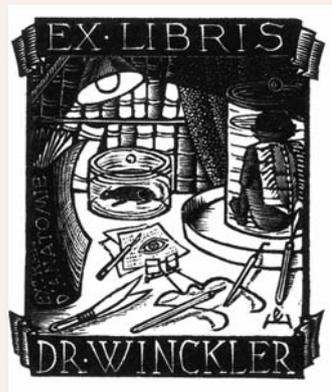
Georges Winckler (1901-1995), doyen de la Faculté de médecine de Lausanne

Issu d'une famille notable d'Altkirch présente dans cette ville depuis le XVII^e siècle, Georges Winckler est né en 1901 à Rougemont-le-Château, dans le Territoire de

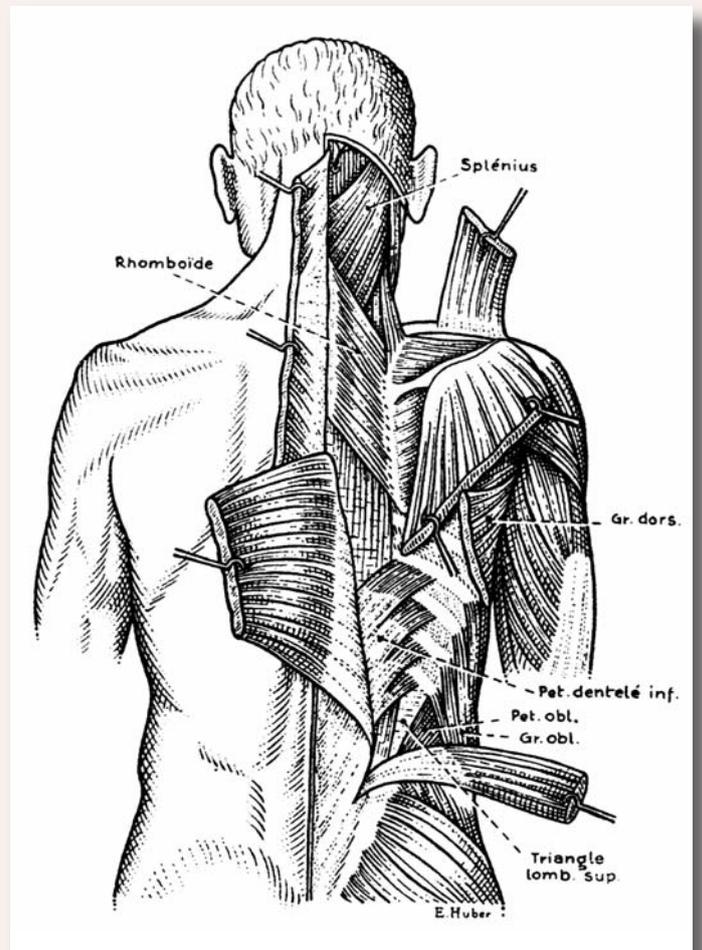


Belfort. Après avoir fait ses études secondaires et obtenu son baccalauréat au Lycée de Besançon, il entre en 1919 à la Faculté de médecine de l'Université de Strasbourg où il est nommé en 1922 moniteur à l'Institut d'anatomie normale. Il y soutient en 1926 sa thèse de doctorat sur l'anatomie comparée des piliers du diaphragme. En 1928, il devient chef des travaux d'anatomie et enseigne à la faculté jusqu'en 1939. En 1939-40, il sert comme médecin au front, puis, prisonnier, comme médecin-chef dans un stalag à Düsseldorf. A la fin du conflit, il revient à Strasbourg où il est nommé maître de conférences en 1946, puis directeur intérimaire de l'Institut d'anatomie (1949). En 1951, la Faculté de médecine de l'Université de Lausanne fait appel à lui pour succéder au professeur Nicolas Popoff, an-

cient doyen d'origine bulgare. Il est nommé professeur extraordinaire, puis professeur ordinaire en 1955, en charge de la chaire d'anatomie, poste qu'il occupe jusqu'en décembre 1971, date à laquelle le Conseil d'Etat vaudois lui confère le titre de professeur honoraire. Il collabore étroitement à la construction du nouvel Institut d'anatomie de Lausanne en 1958, qu'il dirige pendant près de 15 ans. De 1960 à 1962, il assure les fonctions de doyen de la Faculté de médecine de Lausanne. Il est l'auteur de plus de 70 publications scientifiques, dont notamment un « Manuel de dissection » (1946-1947) et son « Manuel d'anatomie topographique et fonctionnelle » (1964). Ce dernier ouvrage, réédité en 1974, est illustré par le dessinateur médical et artiste strasbourgeois Ernest Huber, qui réalisa aussi son



ex-libris [cf. illustrations]. Les travaux de recherche de Georges Winckler lui valent une réputation internationale. Membre de l'Académie suisse de médecine pendant



huit ans, il est coopté au sein du Conseil du Fonds cantonal des études supérieures. Il préside également la commission paritaire de l'Entraide, fondation suisse de soutien aux étudiants étrangers originaires de pays du Sud. Très impliqué dans la vie académique de la cité, il est sollicité pour de nombreuses interventions : conférences de la Société académique et de la Société de médecine de Lausanne, cours d'enseignement médical organisés par la Société suisse des troupes sanitaires, cours de l'Université populaire, etc. Ses interventions publiques connaissent un vif succès. Pour la Feuille d'Avis de Lausanne (16.02.1957), « outre sa compétence, M. Winckler possède une aisance d'élocution toute française et un sens de l'humour qui rend son exposé passionnant pour tous ». En 1962, l'ambassadeur de France à Berne lui remet les insignes

de chevalier dans l'Ordre de la Légion d'Honneur, en soulignant « tout le prix que la France attache à l'enseignement et aux réalisations d'un homme dont l'œuvre est connue sur les cinq continents » (FAL, 15.05.1962). Il reçoit également en 1974 les insignes de commandeur des Palmes académiques. Il décède en 1995, à l'âge de 95 ans, à Chailly, sur les hauts de Lausanne. Notons que Georges Winckler était le gendre d'André Forster (1878-1957), professeur d'anatomie et doyen de la Faculté de médecine de Strasbourg de 1933 à 1948 et le beau-frère du chirurgien Emile Forster, chef de service à l'hôpital Pasteur de Colmar et membre de l'Académie nationale de chirurgie.

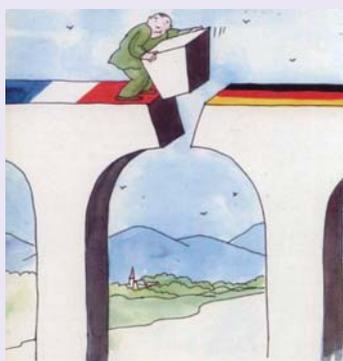
Philippe Edel
Secrétaire de l'UIA

La relation franco-allemande : le traité de l'Élysée a 50 ans

Le 22 janvier 1963, au terme de plusieurs mois de travail et après les voyages triomphaux du Chancelier Adenauer en France et du général de Gaulle en Allemagne lors de ce qui resta dans les annales comme « l'été franco-allemand », les représentants de la République française et de la République fédérale d'Allemagne signaient à Paris le Traité franco-allemand d'amitié et de coopération. Ce texte, connu aujourd'hui sous le nom de Traité de l'Élysée, a consacré l'éclosion d'une relation unique entre nos deux pays : une relation d'amitié.

Car il ne faut pas perdre de vue la dimension révolutionnaire du terme d'amitié lorsqu'il est employé entre deux États. Rares sont les peuples à pouvoir se prévaloir d'une telle relation avec leurs voisins, à plus forte raison lorsque cette amitié succède à de longues périodes de brouille et d'hostilité. L'Alsace, région frontalière et longtemps pomme de discorde entre nos deux pays avant de devenir le tremplin de notre rapprochement, illustre bien ce renversement spectaculaire et l'intensité du lien unissant la France à l'Allemagne. Fait unique dans le monde, un partenariat entre deux pays est porté par les populations autant voire plus que par les gouvernements qui les représentent.

En effet, depuis cinquante ans, l'amitié franco-allemande re-



pose largement sur la société civile, cette même société qui avait pris l'initiative du rapprochement dès l'immédiat après-guerre. L'Office franco-allemand pour la jeunesse, fondé par le Traité de l'Élysée dans l'esprit du discours à la jeunesse allemande du général de Gaulle à Ludwigsbourg le 9 septembre 1962, a permis plus à douze millions de jeunes de découvrir le pays du voisin. On ne compte plus les associations franco-allemandes, les jumelages entre collectivités locales ou les partenariats entre établissements scolaires. Par-delà, c'est à la naissance d'une véritable

culture commune que l'on assiste, dont l'exigence va de pair avec le succès populaire. Ainsi, ces dernières années, de nombreux films allemands ont remporté des succès publics et critiques considérables en France, tandis que le public allemand se passionne pour le cinéma français.

La France et l'Allemagne sont également unies par des liens commerciaux, économiques industriels forts, ainsi que par des convergences politiques et stratégiques profondes, comme par exemple la volonté commune de repenser notre monde de production et de consommation de l'énergie, qui ouvre la voie à une véritable communauté européenne de l'énergie portée par le couple franco-allemand.

Car c'est bien l'Europe unie dans la liberté, la paix et la

prospérité qui constitue l'horizon de notre amitié. Déjà le général de Gaulle et le chancelier Adenauer considéraient notre amitié comme la base



de toute avancée vers l'unité de l'Europe. L'Alsace, grande terre européenne et siège du Parlement Européen qui représente tous les citoyens de l'Union, incarne cette vision profondément européenne qui unit la France et l'Allemagne. Face aux bouleversements que connaît aujourd'hui le monde et à la crise qui a affecté l'Europe ces dernières années, le moteur franco-allemand est plus indispensable que jamais : nous sommes une masse critique qui doit aussi être une force de propositions. Il nous appartient de pousser les feux de l'intégration européenne si nous voulons préserver l'avenir des générations futures. La France, l'Allemagne et l'Europe partagent le même



destin. Il aura fallu bien des tragédies pour arriver à ce constat si simple sur lequel repose notre amitié, dans laquelle les Alsaciens jouent un rôle indispensable. Il nous appartient de travailler ensemble à ce que ce destin commun soit le meilleur possible et à ce que les cinquante prochaines années soient à la hauteur de ce premier demi-siècle d'amitié. Dans cette ambition, les Alsaciens sont au premier rang.

Maurice GOURDAULT-MONTAGNE
Ambassadeur
de France en Allemagne

Il y a 100 ans : Albert Schweitzer à Lambaréné

En cette année qui marque le centenaire de l'arrivée à Lambaréné d'Albert Schweitzer, la revue « Saisons d'Alsace » publiée par les DNA vient de consacrer à ce grand philanthrope un numéro spécial de cent pages.

En cette année qui marque le centenaire de l'arrivée à Lambaréné d'Albert Schweitzer, la revue « Saisons d'Alsace » publiée par les DNA vient de consacrer à ce grand philanthrope un numéro spécial de cent pages. On y retrouve la vie de Schweitzer, sa philosophie et le bilan de ce qui subsiste aujourd'hui de son œuvre, le tout abondamment illustré par des documents d'époque et des reportages d'au-

jourd'hui au Gabon.

Ce numéro confirme qu'il est impossible de cataloguer Albert Schweitzer. De l'Alsace au Gabon, il a accompli mille tâches, qui avaient pour point commun le respect de la vie et l'indignation devant la souffrance. On ne peut parler du docteur sans évoquer le théologien. Et comment parler du pasteur protestant sans penser au philosophe influencé

par l'Inde et par Kant ? Il faudrait encore citer le militant hostile à la bombe atomique et le musicologue, grand amateur de Bach, qui fut un organiste de talent...

Ce numéro spécial honore cet Alsacien arrivé il y a cent ans sur une rive de l'Ogooué, qui se saisit tellement de ce petit morceau d'Afrique qu'il y mourut en 1965, au terme d'un parcours comme on en fait peu, couronné par un prix Nobel de la paix qui résumait tout.

Saisons d'Alsace mars 2013
Hors-série spécial Schweitzer, 7,50 €
Service « magazines des DNA »,
21 rue de la Nuée bleue,
67077 Strasbourg cedex
Renseignements :
anny.bertrand@dna.fr



PARTENAIRE



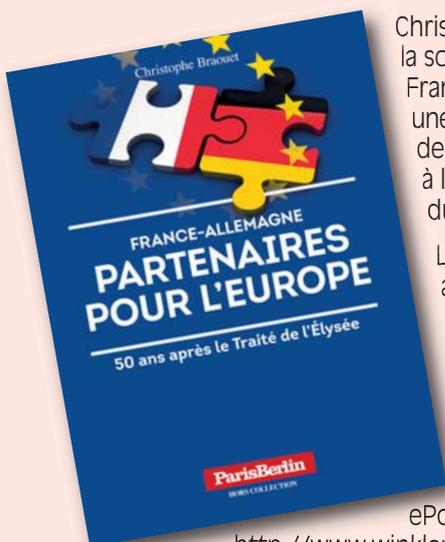
Si la Maison Bossert fait partie du paysage strasbourgeois depuis 1825, c'est en 1945 que la mercerie d'origine se spécialise dans le costume alsacien. Menacée de disparition, la Maison Bossert est rachetée en 2010 par le groupe Paul Kroely Automobiles, soucieux de sauvegarder cet aspect du patrimoine régional. Paul Kroely confie alors la responsabilité du magasin à Anne Wolff, historienne de formation et spécialisée dans l'histoire des costumes alsaciens. Désormais installée rue des Bouchers à Strasbourg, la Maison Bossert perpétue ses activités initiales et développe également de nouveaux produits pour répondre à l'engouement que suscitent, aujourd'hui encore, les costumes régionaux, avec pour mot d'ordre de donner du costume une image vivante et ouverte qui puisse s'inscrire dans le temps présent et devenir source de création. Vente de fournitures et d'accessoires pour costumes régionaux : tissus, rubans,

dentelles, boutons, chapeaux, chaussettes..., confection sur mesure de costumes alsaciens, location de costumes alsaciens, produits textiles et artisanaux : vêtements contemporains inspirés des costumes alsaciens, linge de maison, châles et plaids cachemire, bijoux, papeterie, objets de décoration...

Maison Bossert
15 rue des Bouchers
67000 Strasbourg
Tél. / Fax : 03 88 32 28 47
www.maison-bossert.fr
Du mardi au vendredi 13h30-18h30
Samedi 10h-12h et 13h30-17h



**DEUTSCHLAND – FRANKREICH,
PARTNER FÜR EUROPA
50 JAHRE NACH DEM ELYSÉE-VERTRAG**



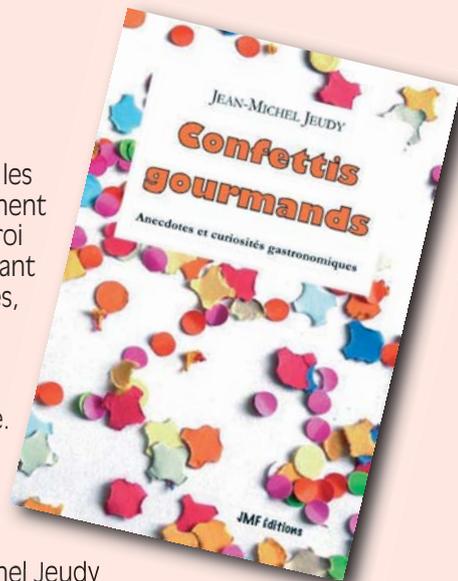
Christophe Braouet, Président de la société franco-allemande à Francfort, présente dans son livre une analyse détaillée de l'évolution de la relation franco-allemande, à l'occasion du 50^e anniversaire du traité de l'Élysée.

Le livre est disponible auprès de l'éditeur
Verlag Dr. Dieter Winkler

Postfach 102665,
Katharinastrasse 37,
D-44793 Bochum
Tel.: +49/234/9650200;
Fax: +49/234/9650201;

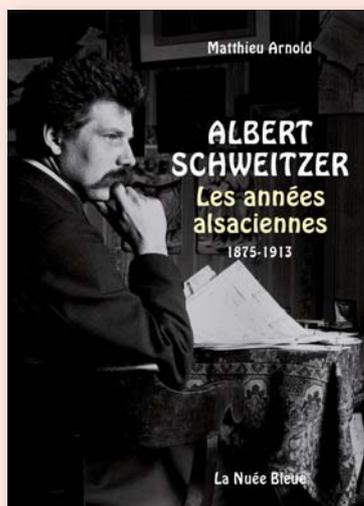
ePost: order@winklervelag.com,
<http://www.winklervelag.com>

**CONFETTIS
GOURMANDS**



Pourquoi les Anglais placent la fourchette les dents en l'air ? Comment le brie est devenu le roi des fromages ? En lisant ce recueil d'anecdotes, vous serez incollable sur la gastronomie d'hier, de demain ou sur les arts de la table. Il est agrémenté de superbes citations gourmandes, mots magiques mis sur des mets... Jean-Michel Jeudy nous raconte ses arts de la table avec un énorme sourire, sans oublier de poser quelques pertinentes questions d'éthique.

A commander chez l'auteur au prix de 10 €
Jean-Michel Jeudy, jeudyfrancoise@wanadoo.fr



**ALBERT
SCHWEITZER
LES ANNÉES
ALSACIENNES
1875-1913**

Dans ce livre très documenté, l'universitaire strasbourgeois Matthieu Arnold présente « Schweitzer avant Schweitzer » : la jeunesse au sein d'une famille cultivée du vignoble alsacien, la vocation religieuse et musicale, les études de théologie et de philosophie : des années alsaciennes, riches en rencontres dé-

terminantes pour le futur « grand docteur » et prix Nobel de la Paix. Cet ouvrage de référence paraît à l'occasion du centenaire du départ d'Albert Schweitzer à Lambaréné (célébration nationale). Publié avec le soutien de l'Université de Strasbourg.

Format 15,5 x 22 cm. Broché. Env. 300 pages. 30 illustrations. 22 €
Aux Editions La Nuée Bleue

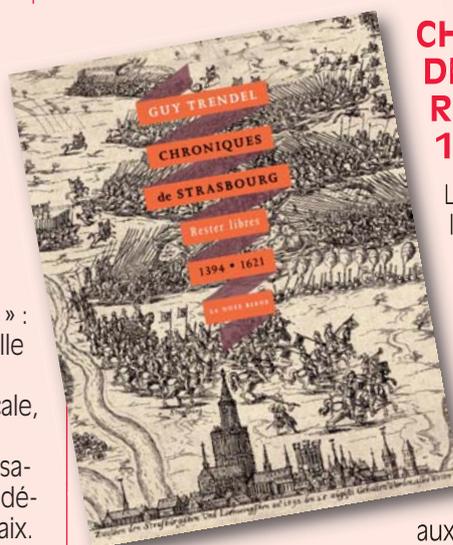
**ALSACIENS,
INSCRIVEZ VOTRE
NOM DANS L'HIS-
TOIRE DU MUSÉE
UNTERLINDEN !**



Vous souhaitez participer à la sauvegarde du patrimoine alsacien ? Le musée Unterlinden qui abrite le célèbre Retable d'Issenheim vous offre l'opportunité de soutenir un projet de restauration ou d'acquisition dans le cadre de la campagne « j'♥ l'art & il me le rend bien ».

Devenez le parrain de cette Vierge à l'enfant ou de l'œuvre de votre choix sur le site Internet www.musee-unterlinden.com rubrique « j'♥ l'art ». Les dons peuvent aussi être retournés au musée Unterlinden – service mécénat – 1 rue d'Unterlinden – 68000 Colmar.

Pour plus d'informations, merci de contacter Violène Verduron au 03 89 20 10 30 ou v.verduron@musee-unterlinden.com



**CHRONIQUES
DE STRASBOURG
RESTER LIBRES
1394-1621**

Les grands événements et la vie quotidienne à Strasbourg, de la fin du Moyen Âge aux débuts de la guerre de Trente Ans. Une histoire riche et tourmentée, faite de crises, d'intrigues et de combats. Par Guy Tren- del, journaliste et his- torien, chroniqueur

aux DNA, auteur de nombreux best-sellers sur l'histoire de l'Alsace.

Un livre grand public, abondamment illustré.
Format 17 x 22 cm. Broché. Env. 350 pages.
160 illustrations. 22 € Aux Editions La Nuée Bleue

**LES SYSTÈMES MONÉTAIRES
D'ALSACE DEPUIS LE MOYEN AGE
JUSQU'EN 1870**

L'étude de la monnaie est sans doute l'un des domaines les plus ardues et, en Alsace, le problème de la langue accroît considérablement les difficultés. Schrott und Korn, Münzmeister, Schlagschatz, Wardein, sont autant de termes techniques qui peuvent dérouter. Il en va de même pour ce qui concerne les dénominations : que pouvait être un Guldener, un Heller ou un Oerthel ? A quoi pouvaient correspondre ces monnaies ? En lisant d'anciens documents, et parfois même des textes littéraires, en faisant des recherches d'archives, on est souvent confronté à des termes dont le sens nous échappe.

Fédération des Sociétés d'Histoire et d'Archéologie d'Alsace
9 rue de Londres - 67000 Strasbourg
22 € (+ 5 € de port) Par Paul Greissler

ALLEMAGNE

Stuttgart

Après seize années de fonction, le Professeur Dr. Wolfgang Schuster a terminé officiellement le 5 janvier 2013 son mandat de Maire de Stuttgart. A cette occasion, le Ministre-Président du Bade-Wurtemberg Kretschmann lui a remis le titre de professeur honoraire. Le titre de « Citoyen d'Honneur de Stuttgart », titre également octroyé à Pierre Pflimlin, ancien Maire de Strasbourg, lui a été décerné par le Conseil Municipal de Stuttgart en décembre 2012. Docteur en droit et très francophile, le Professeur Dr. Schuster a étudié en 1976 à l'École Nationale d'Administration (ENA). Dans un article du journal officiel de Stuttgart paru début janvier, Roland Ries, Sénateur-Maire de Strasbourg, rend hommage au

travail du Professeur Dr. Schuster : « Cet ami de Strasbourg, un ami de la France, parfaitement francophone et francophile, est l'architecte en chef de notre jumelage. Son engagement continu et infatigable en faveur des relations franco-allemandes et les investissements européens ont été nos valeurs primordiales pendant ses 16 années de fonction ».

L'Alsace à Berlin

Les propos d'un député allemand, parus dans la presse allemande, ont dévoilé les origines du vin mousseux de l'Assemblée Nationale Allemande. Le Crémant Cuvée « Bundestag » a été créé spécialement pour l'Assemblée Nationale Allemande par la maison Dopff au Moulin à Riquewihr. Préparé selon la traditionnelle méthode champenoise, ce crémant a été

primé en 2005 et a reçu deux étoiles dans le « Johnson Weinführer ». La Maison Dopff au Moulin est un domaine familial de vieille tradition jumelé avec la « ParlementsBuchhandlung » de l'Assemblée Nationale à Berlin, où l'on peut commander ce crémant.

Soirée

Choucroute Alsacienne

Affluence sympathique le 16 février chez notre membre Jean-Rémy Butterlin à

Nellingen. Comme chaque année, de nombreux Alsaciens se sont donnés rendez-vous pour une soirée placée sous le signe de la gastronomie alsacienne : vins alsaciens, entrée de crudités, tartes flambées, sans oublier le plat principal, une délicieuse choucroute garnie poisson ou traditionnelle préparée par Jean-Rémy Butterlin.

Ingrid Reinhold
Secrétaire



BELGIQUE

Bruxelles

Entre Ambassadeurs à la soirée Tradition et Grands Crus.

Le 7 décembre dernier, l'Association pour la Promotion de l'Alsace (APA), véritable ambassadeur de l'Alsace en Belgique a une nouvelle fois invité les ambassadeurs des vins d'Alsace, la Confrérie St-

Etienne, pour la 10^e édition de sa soirée Tradition et Grands Crus. Quoi de plus normal d'y convier également l'ambassadeur de France en Belgique S.E.M. Bernard Valero, fraîchement arrivé en poste en Belgique. Cette soirée de gala avait pour cadre la prestigieuse maison des Brasseurs sur la Grand Place de Bruxelles. Selon un rituel immuable, le Grand Maître 2012 Armand Baur et ses Grands Conseillers et Délégué Bruno Schloegel, Erwin Moser, Henri Buecher, Roland Arbogast et Rémy Bossert, présentèrent les cépages alsaciens en dégustation commentée devant un public oenophile ravi, avant de passer aux épreuves d'intronisation, suivi du diner de gala. La sélection des vins était particulièrement pointue cette année, à forte ten-

dance bio, avec des grands crus Altenberg de Wolxheim, Pfersigberg, Hengst et Rangen des domaines Lissner, Charles Baur, Paul Buecher et Zind Humbrecht, excusez du peu. Et Rémy Bossert, président de l'APA, de rajouter : « A trois jours de la « Terra Madre Day » organisée par Slowfood, plus que jamais les vins se doivent de respecter l'environnement qui les a vus naître pour exprimer la profondeur de leur terroir vivant. Et que soient remerciés ces viticulteurs qui ont la foi, une philosophie de vie et qui signent des vins d'artisan, de partage et d'émotion ». Dans son discours d'intronisation dans la Confrérie, Bernard Valero n'a pas manqué de rappeler que « les Alsaciens étaient non seulement partout » mais que dans chacune de ses affectations à

travers le monde, il a pu constater leur « volonté et capacité à promouvoir leurs produits, terroirs et traditions ». Et le président de l'APA d'esquisser avec l'ambassadeur quelques pistes de collaboration pour 2013...

Stand Alsacien au marché de Noël d'Anderlecht

Plus de 30 kg de bredele « maison », des dizaines de tartes flambées, bouteilles de vin et de bière, pâtes, livres de recettes... notre stand 'made in Alsace' a une fois de plus été un des plus visités et surtout le plus authentique lors du marché de Noël d'Anderlecht. Une vingtaine de bénévoles se sont relayés tout le week-end derrière le stand pour réaliser un bénéfice qui sera reversé à une œuvre caritative, encore à identifier.





Les bénéficiaires de 2011 ont été remis au président de l'asbl Semaphore, lors de notre dégustation de Gewurztraminer l'automne dernier. Semaphore est une association locale qui s'occupe de la réinsertion des jeunes, réalise des projets pour et avec des jeunes, œuvre à l'égalité des chances et à l'intégration socio-professionnelle en pronant la multiculturalité, la solidarité, l'autonomie et l'esprit

citoyen. Elle possède une péniche qui sert de lieu d'accueil et de salle des fêtes pour ces jeunes. Beau projet en effet d'apprendre à ces jeunes à mener leur barque plutôt que de se faire mener en bateau...

Quinzaine alsacienne sur la Grand Place de Bruxelles

Durant 15 jours, le centre historique de Bruxelles a vécu à l'heure alsacienne.

En effet, du 21 janvier au 3 février, à l'initiative de l'Association pour la Promotion de l'Alsace (APA), 6 établissements de la Grand Place ont inscrit une dizaine de plats alsaciens à leur carte : Choucroute et flammeküche bien-sûr, mais également jarret braisé au pinot noir, pâté en croûte, foie gras, presskopf, sandre sur lit de choucroute. Tous les produits venaient en direct d'Alsace, de petits producteurs, certains bios. De plus, Michel Husser, chef étoilé du célèbre Cerf à Marlenheim a coaché les cuisiniers locaux pour transmettre les tours de main. Le cocktail d'inauguration a rassemblé pas moins de 150 invités dans la salle d'honneur de la maison des Brasseurs, dont Bernard Valero, ambassadeur de France auprès de la Belgique, Philippe Etienne, ambassadeur de France auprès de l'Union Européenne

et Joseph Daul, Président du Parti Populaire Européen au Parlement Européen. Rémy Bossert, président de l'APA a rappelé que cette initiative rassemblait quelques unes des valeurs alsaciennes à savoir la qualité, l'authenticité et la convivialité, auxquelles s'ajoutait cette année une dimension de solidarité, avec un euro versé à l'oeuvre caritative Nativitas pour chaque plat commandé dans les restaurants participants. Et Rémy Bossert de conclure : « A l'heure de la mondialisation spéculative et des notations en triple A, je prône plus que jamais le triple P : Produit, de qualité et le plus naturel possible, Passion de l'artisan ou du paysan et enfin le Partage de ces valeurs ».

Rémy Bossert
Président

ESPAGNE

Barcelone

Le 9 Février, à l'occasion de sa « Choucroute Traditionnelle », l' Association des Amis de l'Alsace en Catalogne recevait ses membres et amis dans un nouveau décor. Ils étaient 140 adultes et 9 enfants à découvrir le Restaurant du Club Nautique de Port - Balis situé en bord de mer, à environ 35 km au nord de Barcelone, dans le « Maresme », zone maritime réputée pour ses ports de plaisance et également pour son agriculture. La qualité de ses légumes, en particulier les petits pois, et de ses fraises dont on dit que ce sont les meilleures d'Espagne, est extraordinaire . Mais " Tradition oblige ", et après l'apéritif pris sur la terrasse du Club devant un paysage marin splendide et

sous un soleil magnifique, (merci Ste Claire de nous avoir envoyé une fois de plus le bel Astre !) ce fut bel

et bien une choucroute cuisinée par des descendants d'une famille alsacienne, les Kunzel de Strasbourg,

que les convives partagèrent à l'intérieur, décoré avec de superbes posters à thèmes alsaciens.



Des personnalités françaises et catalanes parmi lesquelles M^{me} Anne Grillo, Consule Générale de France à Barcelone, M^{me} Hélène Charveriat, déléguée UFE dans le monde, M. Christophe Frass, sénateur des Français établis hors de France, M. Francis Huss, vice-président des Français de l'étranger, les Consuls et les Vice-Consuls du Sénégal, du Luxembourg et de Suisse, le Recteur de

la Paroisse Française de Barcelone, Père Baró, nous avaient fait l'honneur et l'amitié de leur présence. Après les discours d'usage, l'Amitié alsaco-catalane se répandit comme une grande vague au milieu de l'assemblée qui profita de l'occasion pour trinquer avec un excellent Riesling 2011 "Leon Beyer" d'Eguisheim. Comme chaque année, une riche Tombola fit de nom-

breux heureux parmi le public bon enfant, qui malgré un micro peu efficace, entonna de bon cœur une mélodie tirée de l'opérette des Contes d'Hoffmann : « Je suis un Alsacien ; Je suis une Alsacienne ». Et comme chaque année aussi, l'Association qui avait mis à la disposition de tous ceux qui le souhaitaient un autocar aussi bien à l'aller qu'au retour, permit à tous

nos amis venus de loin comme Christiane et Raymond Muller et Lucienne et André Damm de Sélestat (Alsace), ainsi qu'Anne-Marie et Johann Müller de Nidau (Suisse) d'admirer sur le parcours les premiers mimosas en fleurs au bord d'une Méditerranée témoin d'une belle amitié... .

Marie-Thérèse Mosser
Présidente

USA

New York

Le Yiddish et l'Alsace à New-York pour la journée internationale de la langue maternelle !

« Le Yiddish constitue certainement la plus incroyable aventure linguistique du dernier millénaire et l'Alsace et ses dialectes alémanique et francique ont joué un rôle déterminant dans la construction de cette langue » a déclaré Thierry Kranzer lors d'une conférence de L'Union Alsacienne sur les liens entre le Yiddish et l'Alsace, où

maternelle et au lendemain du 19 février marquant le 142^e anniversaire de L'Union Alsacienne de New York. C'est très à l'aise que les Alsaciens de la salle ont finalement accompagné le pianiste en entonnant le refrain d'une chanson en yiddish. "Ich well kei Sàch, nicht ein Sàch, nur a bessala". Une occasion de mettre en évidence les étonnantes similitudes entre le dialecte alsacien et le Yiddish, d'une part, mais aussi de la réalité de la présence du Yiddish dans la vie de tous les jours à New York.

Francis Dubois a rappelé combien cette langue était aujourd'hui un élément fort de l'identité linguistique new yorkaise. F. Dubois a raconté une anecdote qui en dit long sur la présence du Yiddish en citant des exemples d'emprunts de mots yiddish que l'on retrouve dans la langue anglaise de New-York. Grâce à un imposant réseau d'écoles primaires en immersion complète en yiddish, la langue est non seulement préservée mais le nombre de locuteurs ne cesse d'augmenter à Brooklyn. Thierry Kranzer a raconté combien il avait été surpris par les similitudes entre le yiddish de certains kindergarten de "Lee Avenue" et l'alsacien de Colmar. Invité à passer une journée dans un jardin d'enfants juif orthodoxe, il a raconté comment il a été vite adopté par les enfants en leur disant "Ihr redd a bessala Yiddish "... et les enfants avec lesquels il jouait de lui demander " Gébb méch mina Toy " (donne moi mon jouet). " L'histoire du Yiddish à New York est une fantastique leçon de survie dont devrait s'inspirer toute langue minoritaire, à commencer l'alsacien " a dit Thierry Kranzer en appelant les locuteurs des langues menacées à tirer les leçons de cette foi et de cette expérience des locuteurs de Yiddish. la première

des leçons est l'immersion complète en maternelle. Le Rabbin Berger de Port-Lee (New Jersey) que nous connaissons, nous a recommandé son frère Léon, chantre, pianiste et conteur en yiddish. Il nous a présenté des cas concrets d'emprunts de mots au vocabulaire slave. T. Kranzer a cité des cas de construction de mots par l'association de vocabulaire allemand et hébreux, comme par exemple, schlàmassel qui est le produit de l'association de l'allemand " Schlim " (mauvais) et de l'hébreux " Mazel " (Chance). Il a aussi cité, ce qui est moins connu, la préservation de mots qui ont disparu dans la langue allemande mais conservés dans la langue yiddish grâce au caractère isolé de communautés juives. La centaine d'auditeurs a pu déguster les paroles, blagues et riches anecdotes en yiddish du chantre L. Berger. Cette langue née dans la vallée du Rhin s'est propagée dans les pays de l'Est puis au reste du monde avec les migrations massives de ses locuteurs. En aparté, Robert, un américain d'origine camerounaise, a raconté combien cette conférence lui a fait prendre conscience de la nécessité de penser aujourd'hui à préserver la diversité linguistique africaine. A méditer...

Gisele Zielinski
Secrétaire



plutôt entre le Yiddish et l'Elsassich... Accueilli par le prestigieux club privé du National Arts Club et son comité du Cocktail Français, présidé par l'Alsacien Francis Dubois spécialiste du Moyen-Orient, cette conférence intervenait à la veille du 21 février, Journée internationale de la langue

La conférence a été l'occasion de retracer l'histoire de cette langue depuis ses origines dans la vallée du Rhin, les distinctions entre le Yiddish occidental (rhénan) et oriental, avec ses trois piliers Itvich, Ukrainich et Polish. Dans une intervention liminaire, l'hôte de cette soirée,

FRANCE

Pays du Léman

Par une journée un peu grisonnante notre Assemblée Générale a réuni 51 personnes dans la joie et la bonne humeur. Cette année a été particulièrement riche en émotion avec comme invités d'honneur, le Président Bertrand Picard de l'association des Alsaciens-Lorrains de Suisse Romande, le Président Gérard Staedel de l'Union Internationale des Alsaciens et Bruno Perdu Consul Général de France à Genève en tant qu'ami.

Après le mot de bienvenue de notre Présidente Micheline Bétend et la lecture du bilan financier qui a mis en évidence une association active, dynamique et sérieuse, le compte rendu des activités 2012 a permis de mettre en valeur pas moins d'une dizaine d'animations de toutes sortes (Barbecue, visite, organisation du repas Choucroute et marché de Noël). Pour les activités en 2013 deux projets sont en cours : un voyage de 2 jours en septembre à l'Île de Mainau + le train des glaciers et en novembre une soirée conférence avec débat sur l'histoire des « Malgré-Nous ». Sans oublier notre



traditionnel repas choucroute en octobre.

Trois de nos membres ont été distingués pour leur anniversaire dans l'année (deux de 80 ans et un de 90 ans).

Après l'allocution de Gérard Staedel, qui nous a donné les dernières nouvelles des Associations des Alsaciens du monde entier, il a profité de l'occasion pour décerner un trophée à notre ami Sigwalt Bernard pour ses 15 ans de bénévolat en tant que cuisinier pour notre choucroute traditionnelle qui a lieu tous les ans.

Le mot de la fin est donné par M. Perdu, Consul à Genève, qui nous transmet des informations sur la vie et le nombre de Français dans le monde entier. Il remercie chaleureusement l'association de l'avoir invité.



C'est sous un tonnerre d'applaudissements que se clôture notre Assemblée et tout le monde se retrouve autour d'un succulent repas préparé par l'Hôtel-Restaurant « Bellevue » à Ayze, où le soleil a enfin fait son apparition, chacun se donne rendez-vous pour notre prochaine sortie à Yvoire avec nos amis Alsaciens-Lorrains de Suisse Romande et le Club de Francfort.

Patrick VIGANOTTI
Secrétaire

GRÈCE

Athènes

Dimanche 17 février 2013, comme chaque année, l'Amicale des Alsaciens et Amis de l'Alsace en Grèce a participé à l'entraide de l'Association des Parents d'élèves du Lycée Franco-Hellénique dans le cadre des "Cuisines du Monde". Le stand de l'Alsace eut beaucoup de succès. Notre mannequin Marie-Thérèse Rolland portait magnifiquement notre costume du Pays de Hanau. Notre nouveau

consul Monsieur Thierry Klockenbring ainsi que son épouse ont honoré notre travail. Bel après-midi de joie pour tous, qui s'est terminé par un concours du meilleur costume de carnaval pour lequel l'Amicale faisait partie du jury.

A l'année prochaine pour une nouvelle choucroute!



Michèle Leonidopoulos
Présidente

NOS PARTENAIRES



L'Alsace dans le Monde



Union Internationale des Alsaciens

1 place de la Gare - BP 40007 - F-68001 COLMAR Cedex

Tél : 00 33 3 89 20 21 02 - Fax 00 33 3 89 20 20 45 - Internet : <http://www.alsacemonde.org>

Président : Gérard Staedel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel

Conception/Réalisation : CAPSUD Création Graphique

Photos et textes : CIVA - CRT - La Nuée Bleue - Région Alsace - Staedel - Tomi Ungerer - UIA - Robert Walter